

NĂM THỨ NĂM. — SỐ 196

JEUDI 6 JANVIER 1921

LE COURRIER DE L'OUEST
DÉPÔT L'ÉDITION EN QUOC-NGŨ

AN HÀ NHỰT BÁO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

~~Redaction~~ — ~~Administration~~ — Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LÝ: TRẦN-ĐẮC-NGHĨ

Chủ bút: PHẠM-KỶ-XUÔNG

BẢN NHỰT TRÌNH

TRONG CỎI BÔNG-PHÁP

BỘN CHỮ LÀN

BỘN CHỮ QUỐC-NGŨ

TRỌN NĂM..... 5 \$ 00
SÁU THÁNG..... 3. 00
MUA LẺ MỖI SỐ..... 0. 10

TRỌN NĂM..... 3\$00
SÁU THÁNG..... 2 00

BỘN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM..... 7\$00
SÁU THÁNG..... 4.50

Vì nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa mà thương nghị.
Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

Cantbo.—Imp. de l'Ouest

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:
Tại nhà in Hậu-giang (Cán-thơ) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles).

Bản hiệu mới mua nhiều clichés tốt
Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gửi thơ thì bản hiệu sẽ gửi bình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang
Kính cáo

Entrepot de Vinhlong
Nguyen thành-Điêm
IMPORTATION EXPORTATION

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Hàng tạp hóa—Đồ hộp hiệu "Casse-grain"—Đánh mì hiệu "Lefèvre-Utile" Rượu chát và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ tân chế theo kiểu kiem thời: Dầu thơm—Savon "Cadum" Áo Chemises của nhà chế tạo riêng hiệu "La Mondiale"

XE MÁY VÀ ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI—VỎ XE HƠI HIỆU "GOODRICH"

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) đều có lại thường hàng hóa như sau này: Bền chế kiểu "Tonnetto": Ghế xích-đu—Ghế có đai (Fauteuils): Ghế ngồi (chaises) và đồ đồ phòng khách vân vân.

Rương đi tàu, đồ nôm, valises đồ vật dùng theo cuộc đi đường yên ngựa và đồ bắc kẻ (thầy đến bà g da thuốc)

Giá nhẹ hơn các nơi—CÁCH GỬI HÀNG HÓA MAU LẺ LẦN

Nhà chánh tại Vinhlong (Thành) Đường Salicette. Tiệm ngán ở Bắc-kỳ: 90-92 Avenue Paul-Doumer Hai-phong. 13 Rue de Colon (Hàng-trống) Hà-nội.

Nhà ngủ và nhà hàng
bán cơm tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI

ở đường Bd Maspéro gần cầu tàu Lục-Tỉnh (SÔC-TRĂNG)

Kính thỉnh quý khách nếu có việc đi Sôc-trăng lối rẽ đường xin dừng bước ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng ngủ tinh vi khoản khoáng, lại có quạt máy và đèn điện; tác một lời là đủ để cần tôi có bán các thứ rượu và cơm tây: việc nấu lại càng kỳ lưỡng vì cứ đo theo cách Vệ-Sinh.

Còn như khách có muốn cần dùng cơm Annam xin cho tôi hay trước một giờ thì tôi cũng sẵn lòng làm cho vừa ý.

Xin Quý-khách chiếu cố đến, tôi lấy làm thâm cảm.

Chủ nhơn: Tư Cảnh kính mời.

Khương Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây.

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cá-rá, đồ à m đồ thứ. Dầu-êch-săng-Sên (essence Shell) dầu nhớt để vào máy xe hơi (huile pour automobile) mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu

ay và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu hê-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồi mới (écaillet) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame) giày tây, giày (annam) dẫu thơm áo thun mua bên tây lại (commandes en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thơ đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Pnom-penh

HÀNG HẬU GIANG
vốn dặng 1.000.000 f

Hàng này của Langsa và Annam hàng vốn lập tại Cán-thơ. Có trữ đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt một đến là tại Saigon có món chi thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt. Cũng gửi hàng cho các xứ xa; ai mua món chi xin viết thư ngay cho Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức. Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ.

Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rơm hàng miá.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về bán lại khỏi trả tiền trước.

Hội mua bán lúa

«Nam-lợi-Mỹ» TRÀƠN

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi triệu)

Hội mua bán chắc chắn cân lường, thật thà, vì nào ở xa muốn bán xin gửi lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giá thép định giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn-Bôn

Quản-lý Nguyễn-văn-Cẩn

Đặng-văn-Chiêu

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cán-thơ) có bán sách mới in rồi như: sách "Khuyết-si ca" của M. Lê-trung-Thu thì rất hữu ích cho trẻ em, vì đặc đủ 10 thiên nói về BỒN PHẬN CON TRẺ PHẢI CƯ XỬ CÙNG NGƯỜI TRƯỞNG THƯỢNG; còn truyện "Hồn Tơ-Nguyệt và Ngà-Phụng Lầu" của M. Trần-văn-Hương tích đặt dễ rất hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy đẹp tẻ mà chừa, sau cũng được giúp vui giây lát.

Giá bán mỗi cuốn

sách "Khuyết-si ca"..... 0\$25

truyện "Hồn Tơ-Nguyệt"..... 0 10

truyện "Ngà-Phụng Lầu"..... 0 20

Ai mua nhiều sẽ dặng tích giá rẻ hơn
Nhà-in Hậu-Giang kính cáo

Hậu thanh

Giao tiếp thương mại hội
CỦA LAO MÂY—TRÀƠN

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến nay nay là 15 Septembre 1919. Số vốn 10000 thì lời dặng 52\$ còn tại sáng thì hội hết thấy giá dặng 50\$; đến tính nhập vô số vốn.

Nay hội mở thêm mỗi phần hùn là 50\$; như vị nào muốn hùn mấy lần tùy thích. Định đến ngày 1er Décembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hùn đều xin gửi thơ cho Monsieur Tư chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức. Thương-xã-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU TÂN-PHƯỚC

Đường Kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thấy rõ: tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây, mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kiến, có rộng nước kiến lên không dặng, ruồi bọ không được lại khỏi ai rở tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bạng đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin
đo nơi Bôn-quán

Ấn-quán An-hà Cán-thơ
Kính cáo

Cac nhà Annam**TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE**

ET DES

MALADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Rhumes, Bronchites, Crachements de sang, Affections de Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

BRONCHOSÉRUMOn trouve le **BRONCHOSÉRUM** dans toutes les bonnes pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à :

Sogedraf, 7, Rue Jules César. — PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale — H. DE MARI, Saigon

Seul dépositaire

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LUYỄN-LONG

Tự Nguyễn long Thao**Ở tại chợ Lái-thiệu**

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ bàn ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bàn ăn chế kiểu tứ linh (long, lân, qui, phụng), bàn ăn cửa cuốn 1, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bàn ăn mặt đá, bàn tròn mặt cốt xây, chưng chạm tam lân từ 1m55, có thứ 3 trụ góc chạm giấy lá tây, bàn rượu (table d'apéritif), bàn khách (table de salon) bàn viết (bureau) bàn rửa mặt (table de toilette) bàn ngủ, tủ áo, tủ quần, tủ

áo kiềng, tủ thờ cần bần bên tranh, tủ kiến vẽ sơn thêu chữ ốc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt đàn, và có đủ thứ đồ tiện: những là chường đèn, đài hộp, khay, kỷ, văng một, văng hai, văng ba, văng tư hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời tron bèn, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa diệp nhân du xin ghé lại tiệm tôi muốn mua đồ làm sang hoặc là đặt mướn chỉ ở trong dọn trong nhà thì tôi sống lòng mau mà làm cho vừa ý quí-tôn.

NGUYỄN-LONG THAO

Chợ Lái-thiệu

AN HÀ NHỰT BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1— Thác được cái mỏ | 9— Vụ tư Mất |
| 2— Đồng sư Đông-pháp | 10— Thiên hạ đồn |
| 3— Y phục tùy duyên | 11— Tiếng con mèo |
| 4— Thuốc Tây và thuốc Bắc | 12— Hương-truyền |
| 5— Ngày thứ bảy tết Langsa | 13— Tin bên Tân |
| 6— Ham ăn không sợ chết | 14— Tin buồn |
| 7— Đồn huyền | 15— Nam-kỳ thời sự |
| 8— Giấy bạc năm cắt giá | 16— Oan truyền Ngọc-Hạnh |

Thác được cái mỏ

(Tiếp theo)

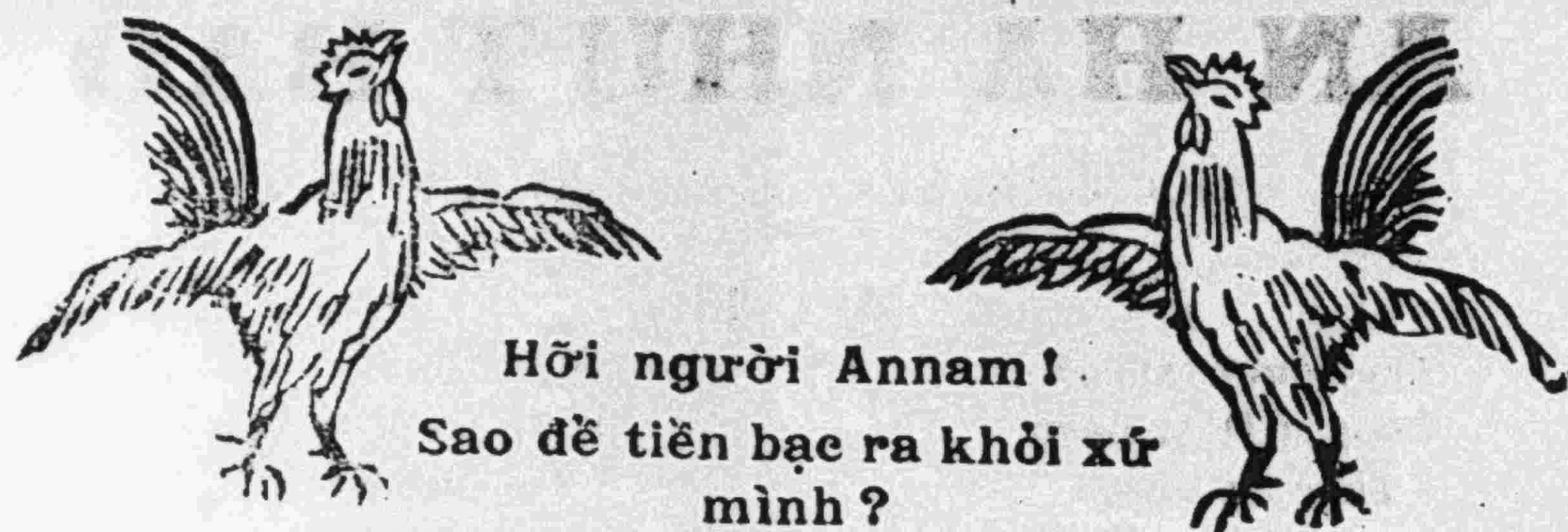
Đã 2 kỳ báo rồi, Bồn-quán đã có bản về cuộc lập Nghĩa-địa tại Cantho; lại Bồn-quán có nghe nhiều vị ở Châu-thành đây cũng đồng ý kiến cùng Bồn-quán cho rằng phải, cho rằng rất công ích. Nhiều vị phản-nản cho người mình rằng: Xứ-sở đất nước mình, mà chẳng hề thấy người mình có dựng một cuộc Nghĩa-địa cho xứ đáng mà đáng an-hải-cốt. Người giàu có sẵn vườn đất thì chẳng nói làm chi, chỉ khổ cho kẻ nghèo trong nhà có việc chẳng may, phải bưng khay trầu rượu lạy lục đầu nẩy, khấn cầu đầu nọ; thậm thay, đi lại rồi phải tốn đôi ba đồng bạc mới dựng một chỗ đất mà chôn cất kẻ yêu dấu của mình. Đây là nói về mấy kẻ ở chốn hương-thôn, chớ mấy người ở Châu-thành Cantho chỉ nhờ miếng đất cùng của Bà Xá-Vị, Bồn-quán đã có tổ về nơi 2 kỳ báo trước rồi.

Thiết tưởng phạm làm việc chi, phải có nhiều tay vô mới nên kêu, nên cuộc lập Nghĩa-địa đây, vẫn là cuộc

phước thiện hữu ích cho đồng-bào ta ở xứ này; thì chẳng những các vị không có vườn ruộng mà thôi, chỉ ư các nhà giàu có điền ruộng rộng dài cũng nên thương xót đồng-bào hãy giúp nhau làm ngời.

Lê khi chư-tôn còn nhớ cuộc lập Nghĩa-địa của ba tỉnh Saigon, Cholon, Giadinh trong năm 1918, Đồng-bào ta ở ba tỉnh đó, phần nhiều người vô hội toàn là tay giàu có, vườn đất sáng-sáng, nếu mấy người này không vô Hội Nghĩa-địa, thì họ cũng có đất gởi xương khi tạ thế vậy, nhưng mà họ xót vì chữ đồng-bào tương ái tương trợ, nên chẳng nại tốn của hao công, nong-nả dự vào hội, quyết làm cho mau thành việc, trước là giúp ích cho quê-hương, sau để gương lành cho chỗ khác.

Phương chi cuộc lập Nghĩa-địa là một điều đã từ-tổ cho kẻ thác, lại có ích cho kẻ sống, thêm dân tiện cho phép vệ-sanh, người sống ở có nơi, kẻ thác chôn có chỗ, khỏi xiêu lạc mà-mổ con cháu sau dễ bề thăm viếng. Bồn-quán đã có bản trong 2 kỳ báo trước, song còn các điều lệ (règlement) Bồn-quán xin nhượng cho chư-tôn ngày nào nhóm



Hỡi người Annam!
Sao dễ tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỦ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tía tại xứ Đồng-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

cử Bàn-Hội xong-xuôi, thì Bàn-Hội sẽ
lo làm các điều-lệ rồi đến ngày trình ra
giữa Đại-Hội xét, điều nào nên dễ, điều
nào nên chế giếm, rồi sau Bàn-Hội sẽ cử
theo đó mà thi hành.

Vậy Bồn-quán kính xin ông Võ-văn-
Thơm Đẩu-Hội Hội-khuyến-học Cantho,
đem lòng châu tía cùng Bồn-quán trong
cuộc này, hầu xin ngài cho giấy mời qui
ông qui thấy các ty các sở cùng các
nghiệp-chủ thương-gia ở Châu-thành.
định ngày nhóm dặng bào cử Bàn-Hội
ngõ xin phép quan trên mà lập cuộc
Nghĩa-Địa (cimetière) tại Cantho.

Bồn-quán vẫn biết ngài là một vị rất
nhiệt-thành cùng Đồng-bào ta, nên chỉ
Bồn-quán hết lòng trông cậy sức ngài
cho cuộc này mau thành tựu.

AN-HA

Đồng su Đông-Pháp

Vì cơ gì mà đồng su Đông-pháp ta
càng ngày càng tiêu ma hết đi? sự ấy
tương bất tất phải biện giải cho đồng
dài, mà chắc ai nấy cũng đều chán biết.

Đồng su ta mà hút đây, tức là một
mối hại cho ta chẳng nhỏ, lại vì mối
hại ấy mà các Báo quán đã lắm lúc kêu
nài, xin Chánh-phủ đúc su thêm hầu
tiện bề xây dựng. Đồng-su! đồng su!
nó vẫn đúc bằng đồng, tức là nó có giá
trị, há phải như miếng bọt giữa sông,
hay bụm tuyết trên núi, mà ta dám cho
ràng: vì một lượng sông, hoặc vì yển
mặt trời làm cho nó tiêu rã đi? Không
dầu! Mà ước có phải thế nữa, thời trách
nào lúc nó đang tiêu đó, ta lại chẳng
thấy chẳng hay sao?

Ồi! bụm tuyết, miếng bọt, là đồ vô
dụng, mà lúc tiêu ta còn trông thấy

có hàng ngành và
người thay mặt trong
cả hoàn cầu

Descours & Cabaud

PRODUITS METALLURGIQUES

Vốn 40 triệu quan

Số 1, Quai de Belgique Saigon

Hàng này bán giá
rẻ hơn hết trong
miền cực Đông.

BÁN SỈ — BÁN LẺ

Hãy đến viên kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá: Đồ khí dụng trồng tha.
Cày ruộng, cày xới đất, cùp, rĩa, cuốc, vầu... vầu...

Xương lán (Tro vôi ruộng)

Đồ dùng cho những người lãnh việc làm.

Đồ dùng cất nhà, sắc để dùng đúc sừng, da.

Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lò, đủ thứ bơm
(pompes) ống đồng và sắc, xe rửa và đường rầy hiệu Décauville (matériel Décauville)

Đinh ốc, bù lồi (boulons), giấy kẽm, mảnh mảnh đúc, giấy cables, giấy gai
vì xe bò, sắc làm nhà, đồ dùng trong nhà bằng gang và sắt, mảnh, mảnh, sơn
dầu trong, đèn khí đá. Tủ sắc tốt không cháy và cạy khóa không được hiệu "Les
Gaulois" tốt hơn hết, ghế bàn hiệu Thouet, thuốc súng.

dặng chút hơi, chớ đồng su này, nói
đến cũng đau lòng, muốn tiêu thì tiêu,
không còn ai biết nữa! Nhưng đồng su
ta tiêu về đâu? chắc ai cũng nhận rằng:
chẳng phải tiêu về núi về sông, mà
chính là tiêu về tay mấy chú khách rồi,
hoặc muốn cho càng được đích xác
hơn thời lại nói là tiêu về Trung-quốc.
Cơ ấy mà lúc bấy giờ mỗi khi mua một
vật gì, người khách họ cứ buộc ta phải
xài, đến bảy, tám su thời mới thôi;
thành ra nếu ta muốn xài năm ba su
tức là phải kìm cho có sẵn su, bằng
chẳng vậy dầu cần dùng món đồ ít, buộc
cũng phải mua nhiều thế thì người Nam
ta há chẳng phải là một khúc gỗ để cho
người khách họ lẳng mải ru? Ồi! nông
nổi ấy tương khi chẳng còn ai là chẳng
tím gao; ngặt nỗi không biết phương
nào mà trừ giết được. Đồng su này
người khách góp để làm gì? nếu chẳng
phải để đem về đổi lẫn với đồng tiền xứ
họ mà lấy lời, thời cũng phải cho rằng:
để dùng đúc, hoặc làm ra món chi cần ích
cho xứ sở của họ, cho Chánh-phủ họ
đấy.

Mong rằng: nhà nước cho đúc su
thêm cho tiện xài, song chẳng nên đúc

như đồng su buổi này, mà lại nên pha
vào một loại kim nào cho nhẹ giá hơn
hoặc làm nhỏ hơn, hầu cái giá trị đồng
su phải kém bớt hết một phần ba, hoặc
phần nửa đi, thế ấy thì mới có thể lưu
trữ, đến trong xứ ta được; vì đồng su đã
giảm cái giá trị rồi, thời người khách
họ có mong thâu về chi nữa. Nếu chẳng
vậy dầu nhà nước có đúc thêm su bao
nhiều, thời tắc cũng chẳng khỏi sau
này đổ về Tàu hết bấy nhiêu; té ra ta
cứ nài-nỉ xin hoài mà chung cuộc rồi chỉ
có được xài trong một lúc.

Hãy nữa là cho phép đổi lẫn với đồng
su Singapore mà xài, tương cũng là tiện
lắm vậy. Su ấy giá nhẹ hơn đồng su Đông
pháp, nếu đổi ra thì nhà nước được lợi
nhiều, mà người khách chỉ có cần dùng
dặng buôn bán trong xứ ta thôi, không
có ý thâu về xứ họ. Nhắc đến cái vận-
mạng đồng su mà sanh ở giữa thời kỳ
này, thời thật cũng đáng nhậu mày đo
chút. Đồng su đang phải thế, mà rồi
chịu ngấm-nguội trầm dưới đáy sông
Ngô; bằng như còn mong ở đất Việt-
nam này, thời tức phải thay hình đổi
giá.

Tùy thời thời phải vậy. Suôi xin suôi cứ cố gắng dành cho mắt giá suôi đi; đáng vậy tôi mới gọi là suôi chẳng phụ nước non này, mà nhiều hậu nước non này càng thêm mến trọng suôi, nhìn suôi không thôi thẹn.

T. Q. TIỀN.

Y phục tùy duyên

Tôi viết bài này chẳng phải là có ý bao-biến ai, chỉ dùng lời ngay lẽ thẳng mà nhắc nhở giùm cho những người ăn mặc chẳng nhảm cách khá sửa lại kéo miệng đời thường đi-nghị.

Đã biết: của mình mình ăn mặc song cách ăn mặc rất xa-xi, không tiết-dộ thì xem ra như tuồng diều-cột, như bọn bất-thông thời-vụ vậy.

Mắt trông thấy nhiều người lúc hàng vi, thân phải dài-dầu mưa nắng, ba bốn ba chiếm hết bao là khổ não; may gặp vận dạt hanh, kiếm được số làm, lương bổng chừng vài ba chục đồng, vội quên lúc bán-hàng, chỉ lo bề lỏa-lệt, bì theo bực thế-gia sang-trọng. Nào là quần nhiều áo hàng, giày thương-hạng, nón nẩy nón nọ, xuống ngựa lên xe vau vau, miệng là coi cho đẹp mắt, nhà thiếu trước hụt sau cũng trở thấy.....

Còn có nhiều người ăn mặc không đúng cách: như lúc thường đi làm việc thì ăn mặc rất lỏa-lệt, chẳng khác nào lúc đi dự yến tiệc chui vậy. Thậm chí cái áo nỉ dùng mặc khi lạnh lẽo, song buổi trời đang nóng-nực cũng thấy có người mang, lại có lúc hàng đêm người ta chỉ dùng nón nỉ nón rơm mà đội, rất thương hại....! Cũng có kẻ dùng nón casque, nón hai tầng (champignon) lại còn mang cặp kiếng đen (lunettes noires) đi ngờ-ngờ thật là thậm dị cho....!

Ăn mặc đường ấy mới trông vào thật là oanh-liệt, song nhìn một hồi, suy một chút thì chẳng khác chú Ngáo anh Bấu đó dư...!..?

Theo cách ăn mặc của người Langsa chẳng phải vậy: đồ mặc trong nhà thì khác, đồ mặc đi làm việc ngày thường thì khác, đồ mặc đi đám tiệc thì khác nữa, chứ chẳng phải như người Annam mình, nhất là mấy vị tôi chỉ cách bộ ăn mặc trên đây, dụng đầu dùng đó, có bao nhiêu tuồng bấy nhiêu. Bởi thế: hễ còn số làm thì lỏa-lệt, xe-ngựa, rượu-trà, hoa-nguyệt thung-dung, thoán như thời làm, trong hai ngày thì thấy mình trần thân tráy.....

Sao chẳng nghĩ: so-sánh mà làm chi?... Y-phục-tùy-duyên là tốt. Nghèo theo sức nghèo, quần vải áo hồ cho lành, cho sạch sẽ dưng như-bọn của ai. Thiết nghĩ ở đời khôn dại là do nơi lỗ miệng mình, giỏi dở là do nơi sự họ: vấn, mình biết tôn ty thương-hạ, lễ nghĩa đãi người, biết kẻ lớn người nhỏ, biết thương cha mẹ anh em, biết xót người cô quả, ăn nói nhu-mì, tánh tình thuần hậu v...v... Đàng vậy là lịch-sự, là biết ở đời, là tốt là đẹp, lựa là phải ăn mặc bảnh-bao quần hàng áo tở mới gọi là xin-đẹp thao-dời sao...?..?..?

PHẠM KỶ-XƯƠNG

Thuốc tây và thuốc Bắc

Tuy vậy, mà có mấy thấy thuốc Bắc tuân theo thể lệ ấy mà làm, có bao nhiêu đồng bào ta biết ý ấy tốt của Chánh-phủ mà cảm mến và nhất là đi mạch mấy lão thấy thuốc lậu, dặng trừ bớt một mối hại cho người, để noi theo thói cũ, gần đầu uống thuốc đó, chẳng luận

thấy dở, thấy hay, như ruồi lăm nhăm tay độc thủ rồi thì chỉ biết có một đầu đổ về mạng sống.

Nói tóm một lời là bề nào cũng chưa khỏi dùng thuốc Bắc với thuốc Nam; vậy từ đây đồng bang ta nên chọn mấy thấy thuốc Bắc đã được phép làm thuốc y như thể lệ nói trên đó mà uống thì là vững lòng hơn, vì là luật buộc phải biên toả vào sổ, thấy ta đâu dám ơ hờ, ấu dể lơ tay, ác chúng truy tằm mà làm hại.

Tôi viết tới đây, xảy thấy trong Công-luận báo số 347 ông Đặng-thúc Liêng viết bài «TÔI SẼ LÀM» mà rao rằng: ngài muốn về Sài-gòn dựng tiệm thuốc Bắc, thì tôi lấy làm mừng. Văn ông Đặng này, bình sanh hay có luận với tôi rằng: Đạo làm thuốc phải cho dặng thành-thời lại phải cho có vốn. Thành thời mà chỉ, thành thời, thì trí không xao-lãng, chân mạch mới chắc, định chừng ít sai để thuốc không lăm. Còn có vốn mà chỉ? Có vốn mới sắm được thuốc cao giá phòng khi cứu cấp bệnh nghèo, (lời luận đúng thay). Nay ngài chịu ra dựng tiệm hớt thuốc, thì chắc là ngài được thành-thời rồi lại còn có vốn nữa; ấy là đầu mừng thứ nhất của tôi đó.

Còn đầu thứ hai là lúc ngài cùng tôi viết báo, thì tôi thường gần gũi rõ biết tài học nho của ngài; tôi được thấy cách ngài trị bệnh, tuy chẳng giám bì với các thấy Tây, chứ sánh với thấy thuốc Bắc trong cõi Nam này, thì tương cũng đáng tặg ngài là bực danh-y Annam đó. Nay ngài quyết về kinh đô, mà làm thuốc, thật là rất may mắn cho đồng bang ta. Vậy tôi mượn đôi hàng sơ lược,

cầu chúc cho ngài mau lán thành ý hướng này, hầu cứu cấp Đồng-bào ta trong cơn đau ốm.

Nguyễn-văn-Cư

Xin đọc bài này

CHƯ ĐỘC-GIÁ

Chẳng đợi tỏ ra, lẽ khi các ngài cũng rõ cho Bón-quán phải tốn-phi hàng ngày trong việc soạn báo. Tốn phi vậy, nếu chẳng thâu-thủ chi dặng mà cân bỏ nào thì có thể nào bền vững.

Vậy kính cùng các ngài ai còn thiếu tiền mua báo AN-HA; xin giùm gởi trả thì Bón-Quán thăm cảm chẳng cùng. Các ngài ôi...! Bón-Quán được bền-vững chừng nào, thì cái ơn của các ngài càng dày chừng này. Xin các ngài chiếu-cổ.

A. H. N. B.

Ngày thứ bảy tết Langsa tại Cantho

(SAMEDI 1er JANVIER 1921 à CANTHO)

Chẳng mấy khi ngày Tết Langsa trùng năm ngày thứ bảy, các ty các sở của nhà nước đều được nghỉ luôn 3 bữa, đến ngày thứ ba 4 Janvier các công-mission mới mở làm việc lại. Tuy chẳng phải là một cuộc đô-hội, song các người ở Châu-thành Cantho phần nhiều háng thật là vui đẹp. Chiều thứ sáu 31 Décembre 1920 các sở phát lương bổng, tối lại đã thấy náo-nức dạn người, kẻ thả lên đường kinh-lấp, người thả xuống chợ, nhiều khách mã hồng vác liễn hình mai, dọng cao thấp đồng đưa dể say bợm đa tình, lại gặp lúc trời trăng gió mát, thích lòng tưu điểm trà đình, vào rạp hát, đến khách lầu trót đêm tường cũng chưa

thỏa chí...?...!

Rạng ngày 1^{er} Janvier là bảy đoàn ba lớp kban đem áo dài, lớp mặc đồ cà-rơ-hoách, đó là mấy viên quan chức sắc Annam theo lệ thường đi chúc mừng năm mới nơi các dinh quan Langsa. Còn nơi đường kinh lập, lúc 9 giờ sớm mai có một đám đánh lộn, thiên hạ tựu coi rất đông. Hồi ra thì là Ba-Si và Hai-Lan, cả hai đều là chủ xe hơi, bởi việc bắt hòa mới ra tay thủ đoạn. Đố binh-khi trong cuộc chiến đấu này nghe thì dữ-dội, nào là: húa, bù-loa sát, sủng-sáu, ...v...v... song rồi chẳng có ai bị thương tích chi cả. Lại nghe nói vụ này đã giải đến Tòa, thế thì quan Trạng-sư đang thêm một mối nữa...!

Chiều lại thấy tại Công-sở Triều-châu cờ-xi cảnh vật chừng dọn xinh đẹp, người thì nói đám lễ ông Bang Triều-châu cưới vợ bé, kẻ nói là cuộc ăn Tân gia, ông Bang có thính mấy ông mấy thấy đến yến ẩm cùng ông, nghe pháo nổ vang rạo vui là vui...!

Còn nơi rạp hát Cinéma-Théâtre: xuất đầu chớp bóng bốn tuồng «Thị-Minh» — xuất nhì hát bội Annam, diễn lớp *Chung-vô-Diệm Tam-Hi Công-chúa Lô-Lâm*. Đào sáu-Xến thủ vai Lô-Lâm Công-chúa, bộ tịch gọn-ghe đáng khen; song có chỗ sửa lại, là Đào-Xến này hay có tánh đang hát nhỏ vùng la lên 1, 2 tiếng lớn xộn làm cho bàn-quan người ta nghe chẳng đẹp tại vậy. Kép Tám-Tri thủ vai Ngô-Khởi chẳng dở, song lớp kép này làm hình oem bị Lô-Lâm Công-chúa xé móc rơm, kép này đã ngộ la làng lên om-sòm làm như tuồng hình oem biết nói. Điều sai diệu khó coi quá, cũng như lớp kép-Bông thủ vai thợ-mả bện hình nộm cho *Chung-vô-Diệm*, thợ-mả này saqu nhảm đời Xuân-thu chiến-quốc

tính cũng có trên ngàn năm, trước đời Tam-quốc phân-tranh, sao thợ-mả này lúc bện hình nộm lại đem chuyện *Khổng-Minh thuyết Khổng-thành-kế gạt Tư-mã-Ý* ra mà nói. Thế thì thợ-mả này tiền tiều thiên niên sự chi hậu. Ô hô! .khá hùý...!..Húý là húý cái sự diều vô ý mà thôi, song nghe khi nào thợ-mả này nói diều chi thì, cười rùm cả rạp Ấy chỉ biết cười đó thôi...!..!

Xuất chót: diễn lớp *Phụng-nghi-dinh Vương-Doãn thuyết liên-huân-kế*. Đào-Sáng đóng vai Diêu-Thiểm dễ xem, kép Thôi thủ vai Vương-Doãn bộ tịch etĩnh tế thính sắc đẹp, đáng khen, còn kép... úa dờn-bà mà...Đào...thủ vai Lữ-Bổ cũng là dễ xem, song tiếng la lớn có hơi choát khó nghe.....

Bi-nhan rất tiếc, lúc xem đến Vương-Doãn hiến Ngạch-quan dâng mua lòng Lữ-Phụng-Tiên, thì đã 1 giờ khuya rồi, phần bi-nhan có hơi ớn lạnh nên phải ra về, không thể ngồi lâu nữa đành mà xem cho trọn thứ tuồng và cho biết kép chi thủ vai Đổng-Trát. Rạng ngày Bi-nhan có nghe nói lại hôm đó diễn đến 4 giờ sáng mới dần, vì có mấy ông mấy thấy xem và thưởng bạc, nên chỉ Bi-nhan để đôi lời bình-luận cái điệu của con hát mình thường hay sai sót, chớ Bi-nhan cũng biết mấy ông mấy thấy và các đứng trí thức đều cháng rõ như Bi-nhan đây vậy.

Mạnh-Đức

Lời rao

Có người muốn bán 1 cái xe hơi hiệu Dodge để đưa bộ bánh, sức mạnh 12 ngựa, 10 chỗ ngồi còn mới.

Định giá thiệt: 2.490\$00

Ài muốn mua xin đến nơi

ĐÀO-HÒA

buôn-bán ở Rạp Hòai (Cantho)

Ham ăn không sợ chết.

Hôm ngày cũ Hội-dồng quân-bạt tại Mytho, tôi trộm nghe kỳ này cáo làng đều lựa người có dạ nhiệt thành, có nét văn minh-đặng làm Phái-viên cùng xứng đáng tài năng mà cử làm chức Hội-dồng hầu thay mặt cho dân ba tỉnh là: Mytho, Bentre và Tanan. Tôi nghe vậy nên đến xem cho biết. Đi ghe lên Mytho, trước ngày cử xảy đầu lại gặp 3 người đang hứng cần chong đánh cá. Một người thì đổ mở và vãi cám trên mặt nước. Cá bu lại đoạn thọc cần chong xuống, thì bao nhiêu đều được mình chạy rộ. Một người nữa bỏ cơm vào diêm đồ rượu vô ngâm cho cơm thiệt thấm rồi thì vãi xuống. Thật cũng hay cho, cá lại ăn mở và cơm một hồi thì mê tâm đồ mất, chừng ấy cứ việc ăn không còn lo sợ chi nữa. Tôi thấy vậy mới hỏi: Rượu của chú làm cách nào mà giới vậy? Người ấy đáp: Rượu có ngâm thuốc nên cá ăn rồi tức nhiên phải mê. Tôi lại hỏi: vì sao mấy người kia không làm như chú vậy? Đáp rằng: tôi bưng không thì thua họ, còn như mỗi thì để nhứt hay.

Có tởn trước mới chắt dặng ăn sau, thế thường phải vậy. Tính chổng ghe kiếm chỗ gió mát dặng đậu thì tôi lại gặp một người cưa cũng hứng cần chong, nhưng không thả mồi, thấy vậy tôi mới hỏi: sao chú không làm mồi như mấy anh kia?

Người này lại đáp rằng: Từ điều nhứt bắt cang, dục bắt xạ túc (tự ý con cá nào muốn vô thì vô, không cần gì nhứt.)

Nghe vậy, biết người này có học thức nên tôi mới đậu ghe lại đó dặng luận bàn chơi. Người nói rằng: Tôi

không thả mồi mà bưng cũng dặng mấy chục con cá vậy. Cá của tôi con nào cũng tươi xanh. Còn cá dặng kia, cặp mắt đỏ lòm, vậy-vì sắn-sượng vì nó bị-rượu ngâm cơm.

Cá ôi! người đời còn chẳng khỏi, huống chi bây, sớm muộn cũng phải chết một lần, nhưng mà : chết sao chết dặng tươi xanh, chết sao chết sắn vì đồ mất!

NGUYỄN-V-NHẬT
Giao-long — Mytho

Sách «Thường-Dụng»

Sách này dạy cách làm các thứ giấy tờ theo phép, cách lập hương hỏa, phá hương hỏa, tờ bán đất, tờ mua, mãi lai thực, bán trâu bò, nhà, cửa, v...v:.... Nhiều đoạn hữu ích kể chẳng cùng. Vậy xin chư ông mua mỗi người một cuốn, để trong nhà phòng khi hữu sự. Có trứ bán tại Nhà-in Hậu-Giang (Imprimerie de l'Ouest) Cantho, giá 2\$00 một cuốn phụ thêm 0\$24 tiền gởi. Ai muốn mua, xin gởi thư và mandat cho M. Trần-dac-Nghĩa, Quản-lý nhà-in Hậu-Giang Cantho, thì sách sẽ gởi lại lập tức.

Xin sửa lại

Lịch năm 1921 vì lớn và nặng, vậy bốn quán xin sửa giá lại là: 0\$70 và tiền gởi 0\$24 cộng là 0\$94. Quý vị nào muốn mua xin cần gởi thư đến vì gáo hết.

An-Hà Ấn-quán

Đồn huyền

Sự đồn huyền là chuyện không nó có, cũng là thấy nghe thấp thỏm rồi đồn ra, tuy là chuyện phiêu phưởng song lắm người tin vì bởi một truyền ra mười, trăm, ngàn, vạn, ức vậy mà không tin sao được?

Thường thường sự đồn huyền phát doan ra và tin lẫn nhau thì phần nhiều là tại nơi những người tri hóa hẹp hòi không cang suy cùng xét.

Đây bi-phu xin thuật sự đồn tại Giarai (BacLieu) mà té mới cho liệt quí tường:»

Hôm ngày 3 Decembre bi-phu quá giang chiếc canot Phước-Thạnh đi Cây-gù, khi canot đang chạy thì bi-phu nghe năm ba người dị nghị với nhau rằng: tại Giarai sao bây giờ có sấu nổi lớn quá, mình bằng chiếc ghe lương.» Bi-phu nghe vậy thì chưng hửng mà lấy làm lạ quá, vì lúc này bi-phu muốn nhà ở tại Giarai mà buôn bán, lại nhà ở gần mé kinh đi Phước-Long, sao không nghe chi hết.

Trong lúc bi-phu đang suy nghĩ xảy có người quen của bi-phu hỏi rằng: «Thấy đi đâu vậy? Ở! thấy ở Giarai mà có thấy sấu nổi lớn nào không?» Bi-phu đáp rằng: Tôi đi Cây-gù; còn sự sấu nổi có không thì như vậy:

«Cách chừng một tháng nay có một người làm nghề hạ-bạc, xả nợ đăng xe giăng câu tôm, anh ta lấy một cái gáo dừa cột mối nợ vào rồi lên trên thả như xuống kinh đăng xả cho như dưng có lại; khi anh ta xả nợ rồi thì quẩn lại, gáo dừa phải chạy tới, vì bị anh ta phản hoài, phần thì nước ngược nên gáo dừa ấy chạy tới làm cho rẽ nước dường như con gì lội vậy.

Này có sắp trẻ đương chơi đùa mà kinh hò lên rằng: Sấu nổi! Sấu nổi! Bao đầu thì không ai tin sau lại sắp trẻ ấy cứ theo coi và la hoài, làm cho mấy người vợ khách ở trong phố đều chạy ra coi rồi cũng hò lên rằng: Bà-Kia (tiếng Triều-Châu) chừng mấy anh khách trú nghe vợ nói vậy thì lấy làm lạ chạy ra mé kinh đều đứng mà coi mà không hiểu là thiệt giả. Lúc ấy bi-phu nghe nói cũng bước ra coi chằm chằm ngó hoài

song cũng không biết là gáo dừa. Chừng anh nọ quẩn hết nợ thì cái gáo dừa lại gần xuống, anh ta thò tay xuống vớt lên rồi bơi tước về nhà thì ai nấy coi bộ xôn lên tang di mất hết.»

Khi bi-phu thuật cho người quen nghe rồi thì người nói rằng: «Hèn chi mà họ không đồn sấu lớn sao đăng, vì lò mồi nó lớn bằng gáo dừa mà!»

Ấy là sự bi-phu thấy chán chường đầu óc ngơ ngẩn, lại nhiều người ở tại Giarai cũng là mấy xóm ở gần cồn lấm lấm, nên bi-phu viết bài này ra cho rõ ràng, ngộ giải sự lấm lấm tin ấy.

TA-Phú-Túc

Giấy bạc năm cắt giá

Tại Bắc-kỳ và Nam-kỳ ta mấy tuần nay bắt đăng giấy bạc 0\$50 giá nhiều lắm. Mới dóm đến thì không khác giấy thiết bao nhiêu; nhưng mà coi kỹ thì thấy sái xa nhiều; giấy giá số in không ngay hàng; bề ngang nó hẹp hơn chừng 2, 3 ly. Phíasau chữ: «Emission» trong câu: «*émission autorisée le 6 Octobre 1919*» thì in mất cái dấu sát trên dấu chữ é và chữ «On» trên hàng đầu thì lại để là «On»

Lời rao

Lời rao cho ai nấy đăng hay. Đến ngày thứ hai 10 Janvier 1921 8 giờ ban mai; nơi tiệm cầm đồ Cantho sẽ giao giá bán những quần áo vàng cầm hối tháng Janvier 1920 mà không chuộc và những quần áo vàng còn dư lại hôm kỳ bán ngày 27 Joillet 1920.

Mỗi trăm đồng phải phụ thêm 4\$00

Vụ Tư Mắt

Chắc trong lục châu ai cũng đều nghe danh Tư-Mắt hết. Một mình y lãnh 7 cái tiền áo và cang về vụ phá khám Sài-gòn. Đến năm 1917 thì y mang hàng tha ra. Từ ấy đến nay y ở ẩn, không ai còn biết đến tên; chẳng ngờ là y mượn phố ở không, đăng chứa cờ bạc.

Ngày 20 Decembre này sở tuần thành bắt được trong cang phố số 463 đường Marins (Chợ lớn) một sòng cờ bạc có trên hai chục người khách trú và An-nam, đủ tang có thì chính là Tư-Mắt với sáu-Ngo làm chủ chứa. Bật đã đăng y rồi, nhưn sao khi quan B-ly kêu nội vụ đến giữa toà thì Tư-Mắt đâu không thấy, nghe nói rằng vì tên lính tướng bắt lầm, không phải y nên thả.

Thiên hạ đồn

Thiên hạ đồn rằng: có một bợm trai độ chừng 25, 27 tuổi hay gạt người ta mà lấy của; nó giả làm thợ sơn đến đầu chuốt ngót lời nói, ai đưa món chi sơn nó lãnh của, lại mượn ít đồng bạc mua nước sơn, rồi đem sơn các món đồ của người ta đưa, lên trở mặt.

Lòng trước nghe coi háng đến Cù-lao-mây gạt người ta cũng bợm, M. Lương văn-Thông bị gạt 1 cái ống điều binh cần ọc, tên Đát bị gạt 6\$20....

Vậy Đồng-bang hãy coi chừng lấy kéo làm mưu gian của bợm da.

Thiên hạ đồn rằng: độ này tại Cairăng (Cántho) có nhiều nhà chứa cờ bạc lớn lắm, nhưn là bợm me và chơi bài cào. Đó là một thể của khách-trú và điểm-dàng bày mà hại lương-dân.

Xin cùng quan có quyền thế hãy cho người độ thám bắt bợm cờ bạc này mà trừng trị kéo để chúng nó làm cho dân lành phải trở nên khổn khổ.

Tục-mạch.

Tiếng «con-mèo»

Lúc rảnh rỗi suy-nghĩ đến tiếng «con-mèo». Gặp cũng tức cười và lấy làm lạ rằng: vì có nào người An-nam mình hay gọi người tình-nhân của mình hay là của anh em bạn mình bằng «con-mèo?..?..? Con mèo của tôi, con mèo của anh, v...v.... chỉ nghĩa là tình-nhân của tôi, tình-nhân của anh.....

Theo ngữ kiến của tôi: con mèo có lãnh hay ăn-vụng; còn tình-nhân của mình, tuy mình lai vãng cùng nó; nhưng mà mình cũng không chắc ý đăng nó ở cùng mình có một lòng một dạ trọn thảy trọn chung chăng? E nổi có mặt mình thì chàng thiệp yêu thương, mình vẫn mặt bợm ong đánh đổ (ăn vụng).

Bởi con mèo hay ăn vụng, cho nên tục thường lấy tiếng «con-mèo» mà gọi tình-nhân là vậy đó.

Mạnh-Đức

Lịch năm 1921

Tại nhà in Hậu-Giang có bán lịch năm Tân-Đậu 1921. Lịch số lớn có để đủ ngày tháng Lan-sa và An-nam.

Vậy Quý vị ai muốn mua xin gửi thơ cho M. TRẦN-ĐẮC-NHĨA DIRECTEUR DE L'IMPRIMERIE DE L'OUEST À CANTHO, thì lịch sẽ gửi lại lập tức.

GIÁ MỖI MIẾNG.....0\$50

PHỤ THÊM TIỀN GỬI.....0 10

Hương truyền

ĐỐI TẠI ALGÉRIE

Tại thành Algérie xứ A-phờ-rie dân sự đối khác lắm. Lối hôm tháng tám tây thì trong đồng những bò, ngựa, trâu nằm chết lảng khang, đến ngày nay lại bị đói khó nữa, nào con nít, ông già, nào đàn bà gì đều bỏ mạng vô số.

Tại Milia xưa nay là một nơi phì nhiêu ba tháng cánh mà bây giờ trong một đêm thấy có 5, 6 cái thây con nít nằm chết. Tại Milidja thì trông ra như một cái đồng. Đói khó sanh ra cướp dục chém giết chẳng biết bao nhiêu người hành khất đầy đường, tình cảnh thiệt là thảm lắm quá.

Tin bên Tàu

NÃO BỌNG

Ngày 22 Décembre tại Vân-Nam ước ba giờ khuya một ông quan ba khách bán ông quan năm (cũng người khách hai phát súng sáu; bán rồi lại cất đầu đem theo, lấy hết 10.000\$ và đồ nư-trang. Người bắt hết thấy ngựa trong thành và 6, 7 chục tên lính có đủ khí giới rồi đi mất.

XỬ TƯ CHÍN NGƯỜI

Ông Passano tòa Kienan đã xử tử 9 tên và 5 tên nửa khổ sai chung thân về tội giết chết một người ương chức tại Traison. Ấy vì một sự muốn đoạt chức mà ra.

Tin buồn

Máng tin chẳng lành rằng cô Nguyễn-thị-Ngân đang chức nữ giáo viên dạy

tại quận Ômôn (Cántho), lại là lính nội trợ của bạn tôi là M. Trần-văn-Hương đã ly trần hôm ngày 11 tháng 11 Annam, năm Canh-thân, nhằm ngày 23 Décembre, hưởng dương được 23 tuổi.

Cuộc tổng chung đã an bài hôm ngày 23 Décembre.

Vì nghĩa thâm giao, chẳng biết lấy chi chứng tất lòng thành, vậy xin kính đôi hàng phân ưu cùng bạn Trần-văn và bữu quyến, cầu chúc cho linh hồn lính nội trợ của người đáng Bổng-đào tiêu-diêu, vẫn hương khói lạc.

Tệ-hữu: LÂM-NGUYỄN-SĨ

GIÁO-TẬP — CAIRANG

huy luy kính diếu.

Đồng-pháp thời sự

Giá bạc

Thứ sáu...ngày 31 Décembre...9 f 00
Thứ bảy...ngày 1 Janvier..... id
Chúa nhật...ngày 2 Janvier..... id
Thứ hai...ngày 3 Janvier..... id
Thứ ba...ngày 4 Janvier..... id
Thứ tư...ngày 5 Janvier.....8 f 75
Thứ năm...ngày 6 Janvier..... id

Giá lúa

Lúa chớ đến nhà máy Chợ lớn mỗi 100 kilos là:

Thứ sáu ngày 31 Decemb 3\$60 tới 3\$85
Thứ bảy ngày 1 Janvier.. id
Chúa nhật ngày 2 Janvier.. id
Thứ hai ngày 3 Janvier.. id
Thứ ba ngày 4 Janvier...3\$65 3 85
Thứ tư ngày 5 Janvier...3 60 3 85
Thứ năm ngày 6 Janvier...3 40 3 35

CAMAU

ĂN TRỘM BỊ CHÉM

Đêm 14 Décembre ước ba giờ, tên Tư-Công 44 tuổi, vô nghiệp nghề đào gạch vào nhà tên út ở tại làng Tấn-Hưng. Ut hay giật xách rựa ních cho Công mấy vết nặng tại cánh tay và đá

gối nhào xuống. Bất trối giải tòa.

SAIGON

HỌC-SANH BỊ ĐUỔI

Chắc ai nấy cũng đều hay và nhớ rằng: các mấy tuần nay gần 200 học-sanh trường Bôn-Quốc vì bất bình M. Thomas là Surveillant gắt gao nên đã bỏ trường mà ra ngoài.

Nay bị đuổi hết 61 trò 4^e année; 47 trò 2^e và 3^e années.

VỤ BẠC CẮT GIÃ

Về vụ bạc 0\$20 giả, bắt được dưới chiếc tàu Phuenmpen ngày 10, trong hai thùng thì đựng cả thấy là 2.665 góc tư, có con dấu và giấy tờ khác. Tòa quyết đoán cho hai tên Khách-trú Huỳnh-Phát và Huỳnh-Luân là đưa giar về vụ này, nên cho phép bắt thì chúng nó đào tẩu mất.

ANNAM

ĐƯỜNG NGẬP

Trời lòng này mưa dầm dề ngập cả đường sá sự hư hao còn nhiều hơn kỳ lục hôm trước bội phần. Từ Tourane đi Nhatrang thì có trông gì là đi ô-tô được, phải nhờ tào.

BIÊNHOA

BẮT DU-CÔN

Đêm 23 Décembre lối 7 giờ tên Lê-v-Xương cắp một cái mát đi lối rạp hát Biên-Hòa hăm chém một người kia. Ông Phó-Quản Cấn lại bắt; Xương biết không xong bèn lộn mát đang chạy, nhưng không được, nhùng-nhằng trót 10 phút đồng hồ bắt mới được nó. Tháng này mới có 22 tuổi mà đã bị ba

cái tiến án, vô nghiệp nghề, thường đi ăn trộm và du-côn. Giam.

Oan truyền Ngọc-Hạnh

(Lụy vì tình)

par Trương-quang-Tiền

II

(Tiếp theo)

Đêm vẫn cười mơn con sóng-sắc;

Ngày dài khóc-hại cái thân sanh.

Bây giờ chú mấy mới tỉnh cho tôi sao đây, chớ lòng chú mấy thương tôi, tôi biết; nhưng mà: không lý ngồi ăn thếp của anh em.

Hệ gì việc đó thấy đường ngại, con người ta ở đời: ai lại không bảy nổi ba chìm, vậy chớ như tôi đây rồi lại sao, vinh nhục nó xảy vẫn là lẽ.

Rê từ đây nếu thấy đường nê-chấp lòng tôi, tôi không ngại lòng thấy, thì tôi xin phân tất một lời, ấy là kiến thấy như anh chị, thấy ra lãnh...lãnh...

— Chú mấy muốn nói chi thì cứ việc nói ngay đi đừng quá khiên-nhường, mà thành ra ngán-ngại. Vả lại tâm sự của tôi cũng như tâm sự của chú mấy, vui đồng vui, lo cùng đồng lo, có điều gì mà phòng e bụng.

Luông nghe Thu nói mấy lời có hơi thật dạ, lại thầm nghĩ rằng: con người ta ai cũng vậy, hễ gặp lúc túng-cùng bối rối, đối đầu với hay dở, chớ chẳng lẽ ngồi co mà chịu. Huông chỉ bao nhiêu gan ruột của thấy công đường như cát ra mà phơi hết cho mình, lý nào còn trót sợ chinh lòng, để cho đến người trông rất vuột. Thấy ôi! lẽ thì còn thủ-khẩu, nhưng mà dạ chẳng nỡ đành, lương tâm theo căng rức; đặt ra anh em, chẳng biết nhau thời thôi chớ đã cùng nhau ý

biếp tâm đầu rồi, đầu cho sấm-sét búa-ri-u, thả thác theo cho trọn đạo. Ai đi nỡ nhân tâm ngổ ngáo, ngổ là ngổ làm sao? cái việc của thầy làm, nói lên đây mà nghe với nhau, chớ: là cô bót người ta đều biết hết rồi, làm gì cô đó lại không đi thưa đi cớ; nếu mà thầy để cho đến lính kinh họ bắt được rồi thì chắc là không thể vầy-vùng, mà tưởng khi tôi đây cũng liên lụy.

Vậy thời chỉ bằng bây giờ, tôi tính cho thầy phải chịu xấu mặt một lúc mới xong cho, cô là đánh liêu ra lãnh.. lãnh xe chạy đỡ như tôi, lấy lát cũng qua rồi ngày tháng. Đợi thủng-thủng cho n ười ta bót dóm hành mình, chừng ấy muốn về rắng về rống gì tùy thích.

Thu nghe lời bạn nói, thoát như ngàn-ngo say, trời ôi! thân sao mà thân đến thế này, then thưởng với cô cây lăm ề.

Cha chát! chú mấy phen vậy, tôi cũng cảm ơn đó chút, ngặt nỗi đường sá không tươg thuộc, cây ai kẻ đất-diên, thoán như người ta biểu kéo lối đây thì tôi còn biết được; ví bằng lên đến miệt Tân-dịnh hoặc Đakao thì chừng ấy tôi mới mò sao cho ra mới?

— Thấy khéo lo xa thời thôi đa! Có gì cho khó mà phòng nghĩ tới nghĩ lui, vậy chớ như tôi đây lại sao, lúc đầu mấy thao chỉ cho lăm, mà rốt việc rồi cũng phải nằm lòng; ở đời lảm-lệ là hơn bất kỳ ai biểu kéo đi đâu, đầu biết đầu không cũng cứ việc lãnh bóc đi, hễ họ mà lên xe mình rồi, tới mấy cái ngã đường, mình phải cho sáng ý, nghe họ hô té ngã nào thì ngã ấy, không thì cứ chạy thẳng hoài.

— Chú mấy đây vậy sao cho cho rành, tỉ như rồi gặp nhăm đường thẳng mười lăm, thì chắc là đứt ruột. Chẳng những

vậy mà thời e kéo nhăm mấy ông tay, còn chẳng khỏi đứt ba-ton là khác.

— Thấy đừng có nhác lăm vậy, việc lăm ăn mà tính quá sao xong, thấy nghĩ coi: nghề nào có đập vỡ rồi mới là có thao chớ, thấy chưa biết: nếu gặp lúc may nó trúng cho mình một hai mối thời thì nói gì, n ười ăn đến già chưa lo hết. Lại như lúc này thấy cũng chán biết, thấy mà không lo trước, rồi đừng than sao trước tới tròn, đó! cái nhà lá bên kia là nhà của thầy-sáu làm tại bót lính-kính thấy liêu lấy mà giữ mình, mấy cậu lính kính, thấy cũng thường nghe danh chớ! bất luận là ai, có chuyện mà gặp phải tay họ rồi, thời đường như gặp cộp trong rừng, bắt cho đến bà con cũng bắt.

Thu nghe bàn đến đó, thì tam hóm thất phách gì cũng đều hay hoảng mất, mơ-màng như một giấc chiêm-bao, ôi! sống thừa này nghĩ đến mà đau, bụi trần giữ chừng nào cho sạch!!!—Thôi! chú mấy đã có lòng như vậy, chẳng lẽ tôi đem dạ từ nan, lãnh thì lãnh chớ biết sao bây giờ; ngặt nỗi không còn giấy thuế thân, làm sao tiện đem tên vào sổ.

Còn một nỗi chụp hình đây nữa, việc ấy e thêm khó cho tôi, cha chát! nghĩ cùng rồi khó lắm chú mấy ôi! may mà được nhem thì chẳng nói gì, bằng lâu sự chắt vô ngổ trong khám.

(sau sẽ tiếp)

Xin ghé mắt

Kính trình cho lục-châu chủ-quan từ tại nhà in Hậu-giang Cánhơ có trữ bán

Phụ-tùng phư: giấy, đèn rửa bình, carton đầu hình 6 1/2 x 9; 9 x 12, 13 x 18, nước thuốc rửa bình. v. v..

Có máy viết hiệu «Smith Premier» n°10 tốt nhất hạng, máy viết hiệu «Virotyp» giá tươm rẻ luôn, xin đồng-bang chiếu cố.

Nay kính cáo.

Trần đắc-Nghĩa.

Quản-lý: Ân-quán An-Hà Cánhơ

Cáo bạch

Chàng tôi có một tiệm hiệu là «TÂN-HAT-LONG» tại đường d'Adran số 115 nằm góc đường Olivier số 1 để sửa đèn Lito Landi đèn Manchons xe máy, số, máy đánh chữ, máy bắt và máy hát, bó g cùng các thứ đồng hồ, v.v. v.v. Lại cũng có bán: Manchons, Cigarette và dầu Essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng thì húng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và mandat xin đề như vậy:
Nguyễn-văn-Chuợ
115,—Rue d'Adran
Saigon

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine
et du Tonkin
CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quý khách đăng rỏ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán rỏ hàng tàu, những là vắn xuyên lãnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diêu lảng thật tốt, không hề trở, tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hót chằm tốt, nên các nơi khác

không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như là: cẩm châu, hoa từ các, cũng xá lục soạn bắc thảo, lục soạn thượng hải đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thơ đến, thì tôi sẽ gửi đồ lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất uhe, hàng tôi gửi *contre remboursement*.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cẩn bạch

Lời rao

GIÁ CHỢ VINH LONG

Kính cùng mấy người buôn bán tại chợ Vinhlong và Thiêng-đức đăng hay Thứ nhất.—Tôi có làm đơn xin Nhà nước có sanh-ý bán đồ tạp vật chớ bằng hóa dem sang mấy tiệm tại chợ hay là gần chợ. Quan chánh chủ tỉnh Vinhlong đã phê y theo lời tôi xin đề ngày 1er Octobre 1920.

Ghe từ: 50.000 nhân lên tarif 5\$ 00
" 16.001 cho đến 50.000 id 4 00
12.001 cho đến 16.000 id 3 00
xin sục còn 3 00
—id. 2 00
—id. 00

Thứ hai.—Chăm chước riêng mấy đứa nhỏ từ 10 tuổi sắp xuống, bán rau dừa, bông súng, chuối nẫu, bánh ngọt và các thứ rau ớt từ 0\$20 nhân xuống, thì không góp; còn bao nhiêu y thế lệ 3 năm trước không tăng giảm.

Thứ ba.—Cấm nhét mấy người góp tiền chợ, (collecteurs) trên bờ, dưới ông, và các nẻo đường thuộc Thành-phố Long-châu và Thiêng-đức, không được phép nói hỗn hào với bạn hàng.

Như người buôn bán góp không đúng theo thẻ lệ (Tarif) thì phải lấy lời diêu dàng an ủi mà góp thêm y theo luật Nhà-nước đã định (Cahier des charges) chẳng những là bọn đồng bang, hay người ngoại quốc nếu thấy tên nào thâu góp không giữ theo lời tôi đã dặn trên đây xin tố lại cho tôi hay tôi sẽ bớt tiền lương, nếu tái phạm lần thứ 2, tôi thật không dùng người ấy nữa.

Vinhlong, le 10 Octobre 1920.
TRAN-KHẮC-HAI
Fermier

Quảng tài Thạnh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép

và CANTHO

PHUNG-CHIỀU— chủ tiệm

Kính ông quý vị đáng trọng, nay
tôi dời lên một trại đóng và sửa ghe
có sẵn và bề tiện bề ửa và kéo ghe.

Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đã thớt tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chủ tiệm này biết lễ nghi của người
Annam nên tiếp rượu quý vị vừa lòng
luôn luôn chủ tiệm này khi trước có
lắm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-Tài-
Lại, ai ai cũng biết rằng người ấy
bắt đầu hiển đãi si bực nào

Ấy quý ông quý thầy có cần dùng mua
cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-Tài-Thanh thì rõ.— Cái xin
quý-thầy thương.

Nay kính cáo.

Quý khách ở

miền hậu Giang

CANTHO—SOCTRANG—BACLIEU—
VINHLONG—TRAVINH—và SADEC

Muốn mua xe hơi hoặc đi chơi hoặc
đưa hành khách, mà khỏi lo bề chi ở
chuyên, không mất ngày giờ sờ phí vận
vân: Hễ mua xong, trong giây lát đem
về đến nhà: Thì hãy đến Entrepôt de
Vinhlong của M. Nguyễn-thành-Điểm
có sẵn xe hơi mới hiệu «Buick»
máy—7 chỗ ngồi.

Kiểu xe mới 1920—máy êm lăm và
chạy mau nữa.

Giá rẻ hơn các nơi khác

Có trữ mấy món hàng này tại Nam-Bác-Ai Trần

- 1— Các thứ rượu Tây, rượu Ca n
 - Qui các thứ.
 - 2— Giày nón của Annam làm
 - 3— Đậu hộp, hiệu Exquises, Arachi-
 - des.
 - 4— Các thứ thuốc của M. Nguyễn
 - khắc-Kiem ở Tam-Binh.
 - 5— Xà-bông đen, hiệu con rồng và
 - xà-bông con ngựa một sừng.
- Có bán thuốc: «Vạn-linh-Tế» « Nam-
hoàn-tế» và «Trưởng-sanh linh-dược»
Có cho mượn phòng ngủ nữa, xin
đóng bảo chiểu cổ.

Tiệm Nam-Bác-Ai vững vàng,
nhờ ơn quý-vị, đồng-bang tương tình.

Chủ TIỆM NAM-BÁC-ÁI
LÊ-MAI ĐÓN THỜ

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý khách đáng rõ
tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Catinat
và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lực
châu chư quân tử chiểu cổ thì công-
nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay

Vậy tôi đã dọn lại số 96 cùng đường
Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu
đồng, cao-su, bán-đồng, bán đá cẩm-
thạch để mộ, có bán đủ các thứ con dấu
ở Tây gửi lại, như là Daleur, Numéro-
teur, Folioleur, Composteur, etc.... và
có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu
giá rẻ đồ tốt mà làm mau, có in Catalo-
gue để gửi cho quý khách nếu quý khách
muốn cần dùng kiểu nào thì xin gửi thư
cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng
tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý
khách.

TRAN-DUY-BINH
Graveur—96 Rue Pellerin—Saigon

Cordonnerie—Chapellerie—Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRÉ

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catinat Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LẠM
NÓN theo kiểu ÂU-CHÂU kim thời. GIẤY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng
CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ
KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ đi
LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIÀY của tôi
làm thiết kỳ sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-DA DA
LẮNG và các thứ GUỐC BẮC-KỲ CHẠM-ĐỒNG VÀ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ
xa xin viết thư về tương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiết trẻ
Xin chư tôn chiểu cổ cho việc buôn bán của ĐÓNG-BANG ta được thành lợi trong
lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Annam trồng răng

KÍNH CÁO

Kính tỏ cho quý khách lục châu đáng rõ:
Tôi có dọn một cái phòng trồng răng
tại tiệm ĐẠI ĐỒNG THƯƠNG XÃ Cánh

Trồng răng trắng, răng đen với
bích răng vàng. Sửa răng và trám răng.
xin quý vị dời gót ngọc đến tiệm ĐẠI-
ĐỒNG THƯƠNG XÃ đường Kinh-lập
Cánh, thì tôi hết lòng làm cho vừa ý
quý vị, và tôi lại tính giá rẻ hơn hết.

Như ông nào ở xa xin gửi thư hỏi giá
thì tôi trả lời lập tức.

Nay kính

NAM-TAN-LỢI

Chez Đại-Đồng Thương-Xã
Rue Kinh-Lập—Cánh—

Tiệm hòa-mỹ Cao-lãnh

Bồn hiệu có bán đủ thứ hàng tàu
hàng tây, hàng bắc, và hàng vương
cũng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ-
tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bồn hiệu xưa
nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên
những hàng tư-lựa gia công lựa cạnh
chỉ kỹ-lưỡng. Và rất dày công nhuộm
lắm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề
phai màu hầu chư quý vị, muốn mua đồ
bán lại, hoặc gia dụng xin gửi thư quyết
vào bồn hiệu sẽ lập tức gửi liền khi
hàng đến chất làặng vui lòng quý-vị.

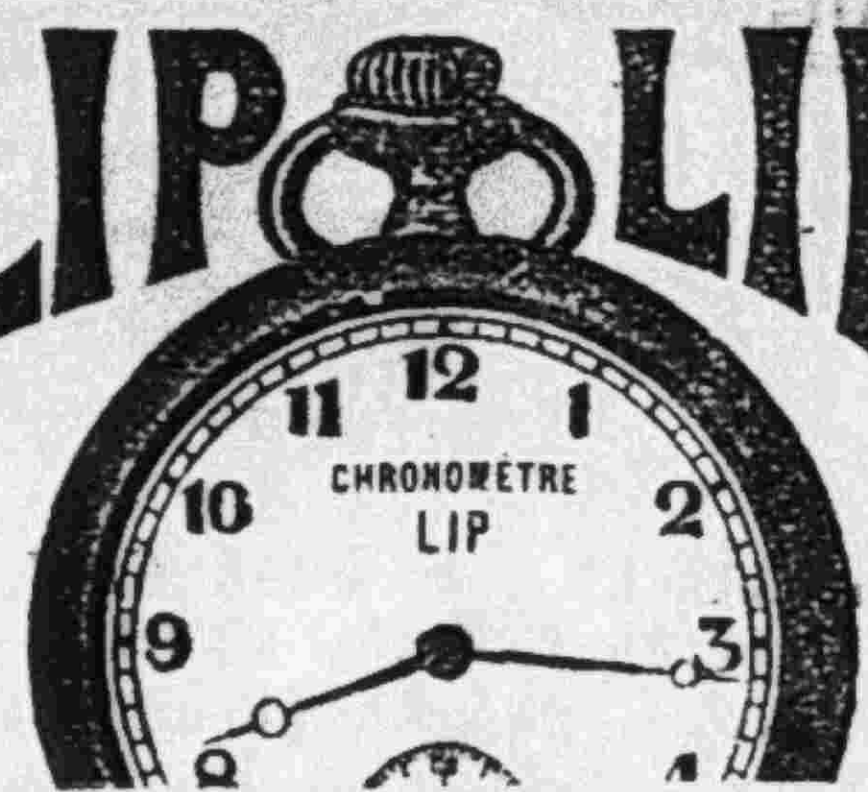
Hàng dọn gửi contre Remboursement
đem bạc đến nhà thư lãnh hàng.

Chữ nhưn: Huỳnh-đắc-Nghĩa kính mời

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

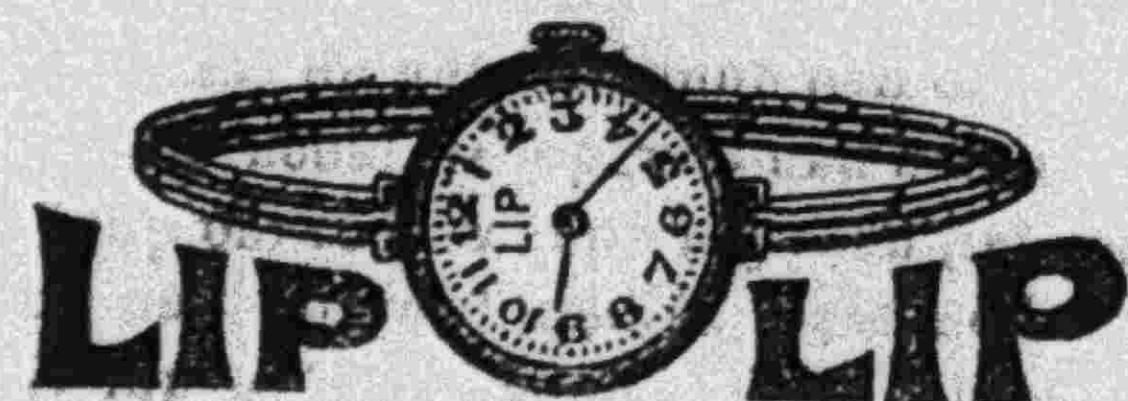
**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu **LIP** thì
biết.



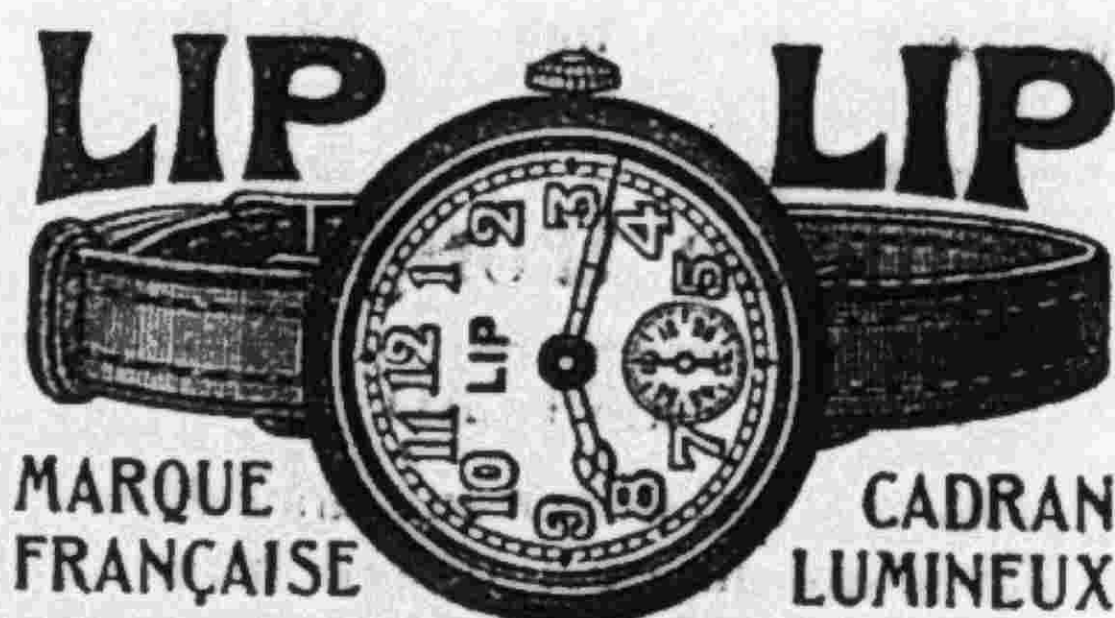
MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaque or.
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
dùng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE
L'OUEST là hàng HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG **Saigon, My-
tho, Cantho và Trà Vinh**

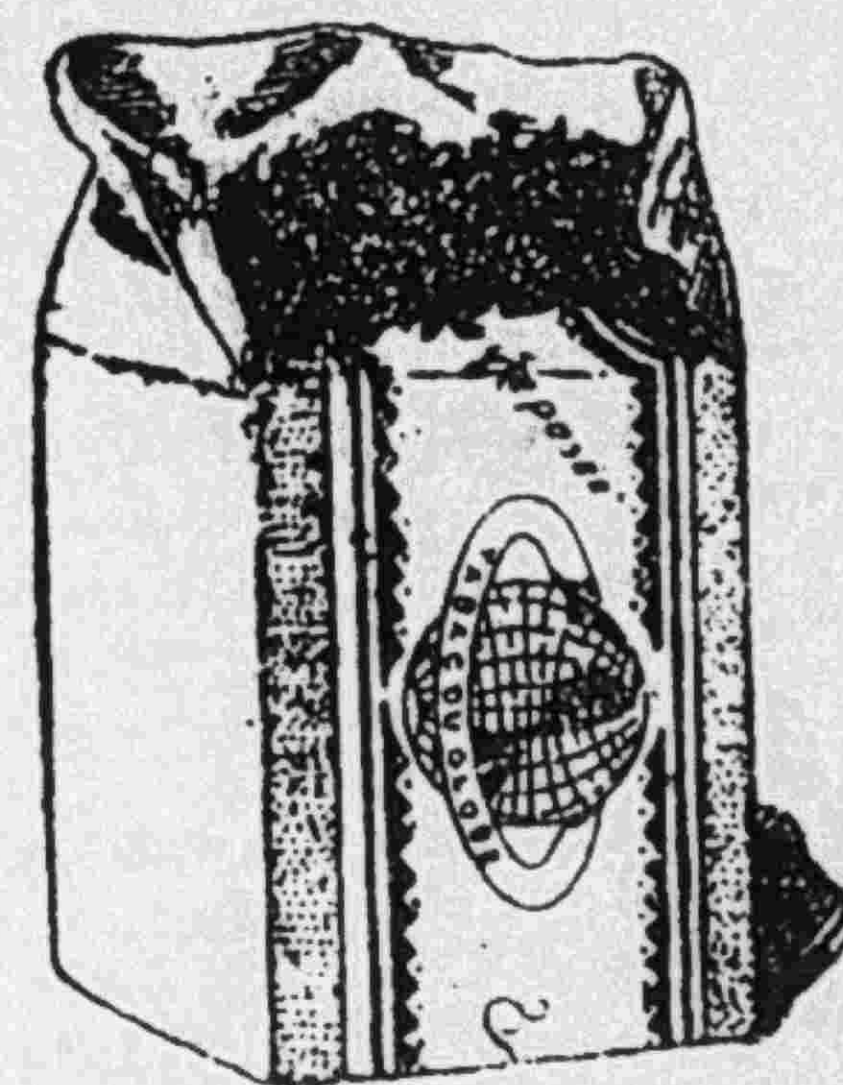
TIỆM Trương-văn-Hanh Sadec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thắp mượn
đều khí đá (carbure) theo cuộc quan,
hòn, tan, tế, kỳ yên, Tàn gia, hạ thọ,
khăn đen bằng hiệu tây và khăn bông
tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ có
ruột xe máy hiệu Michelin, giấy hàn-ét
đồ cơ đóng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì gởi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lượng mà gởi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thư mà lãnh đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.
Cần khải.

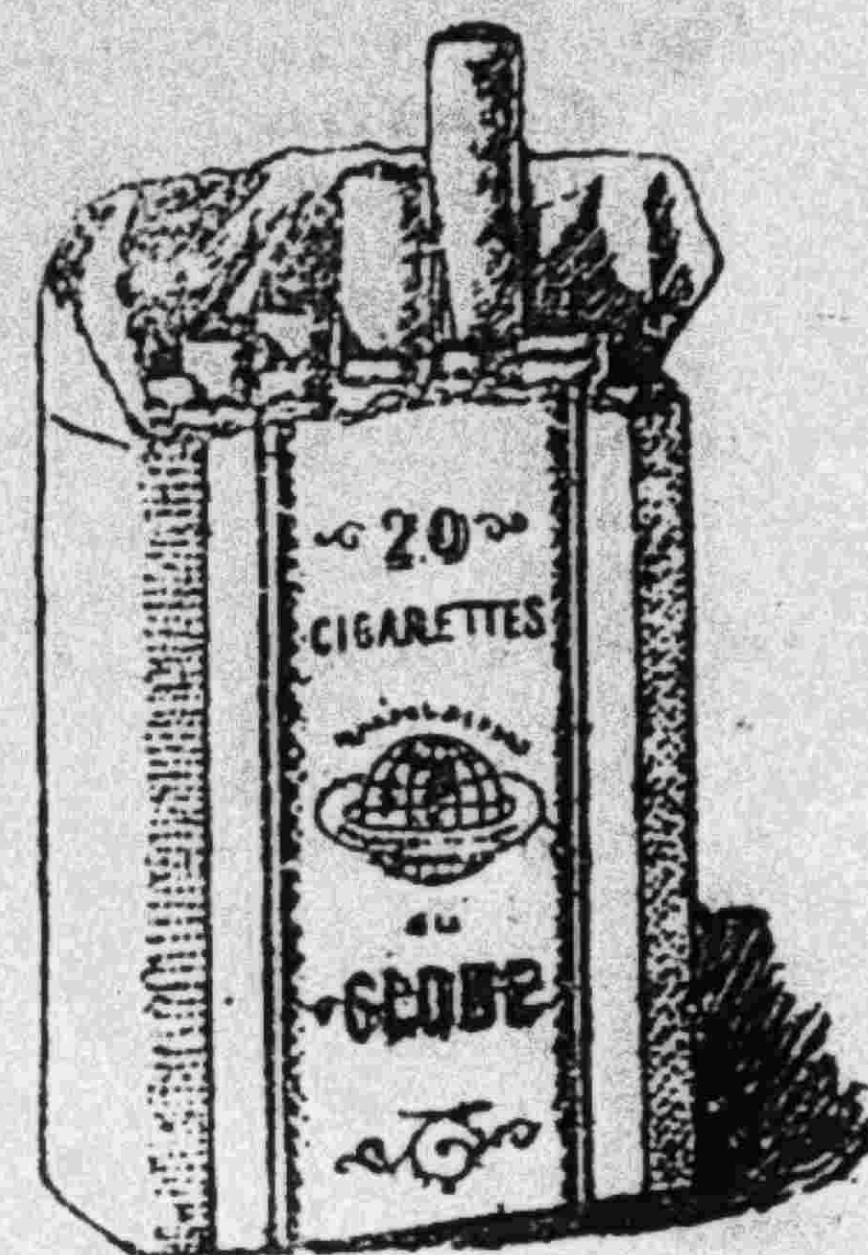
Thuốc gói hiệu globe

(TRÁI ĐẤT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho
thuốc Gá-lốp là dươn, khối thơm hút
không khô cổ
Một mình hàng Denis-Frères có trữ
bán ở nhà tôi.

Thuốc điều hiệu globe (TRÁI ĐẤT)



Có gói 10 điều

Có gói 20 điều

Hút đã ngon, dễ dành lâu được
không mốc, không nục.
Tại Hàng DENIS-FRÈRES có trữ bán

LỜI RAO

Kính cùng lục-châu đăng rõ tại nhà
in Hậu-Giang Cần-thơ, có bán sách chữ
quốc-âm để giúp cho hương-chức có
quyển thi nhà h như trường-tòa.
Sách này có 156 trường và có đủ kiểu
yết thi lời truyền rao, của ông DƯƠNG-
VAN-MÊN mới soạn.

Giá mỗi cuốn 15..... 3\$.00
Tiền gởi..... 0.45

Xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang
Cần-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHÂU THÀNH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo
trắng bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có
nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chữ vị nào muốn mua
loại nhiều hoặc ít, xin viết thư mà
lương nại.

Décortiquerie de Cantho.

NOUVELLE
BOULANGERIE Française
Chan Hưng Thai

RUE DU TRIBUNAL
Cantho

Kính cùng quý ông, quý bà rõ:
Tôi mới lập lò làm bánh mì kể bề. Tiệm
đóng giấy hiệu TÂN-THANG ở đường
tòa Chánh.

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2
lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều lại
chữ 4 giờ ra một kỳ bánh mới nức
Tôi làm như vậy để có bánh mì
nóng, giòn, thơm cho quý ông quý bà dùng
cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 4
cô làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh
tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ
lắm, nay tôi đến Cantho tôi cũng cứ giữ
cách thức ấy mà làm cho vừa ý mỗi
hàng luôn luôn.

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử
thì biết chứ không phải lời chuốt ngo
Nay kính
Chan-Hưng-Thai

**Nhà hàng hậu giang
tại Mỹtho**

KINH

Trình cùng đồng bang quý khách đáng
hay: Hân-Hậu-giang là hàng của người
Annam trong tỉnh và Lan-sa chung
lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần
cầu Tàu tuần đã khai trương bán hàng
mấy tháng nay. Cuộc thương mại của
Hân, càng ngày càng tấn phát, cũng
nhờ có đồng bang vị tình lui tới.

Tại Hân có bán đủ thứ hàng hóa,
hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, nhiều,
lành, xuyến, nhuộm thiết tốt, dù giấy,
đèn, xa-bong, thuốc hút, đồng hồ vàng,
bạc hiệu Lip, vân vân, còn nhiều thứ
hàng hoá khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quý khách có dám liếc
chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ
Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hân
thì rõ biết.

Xin quý khách nhớ một điều là Hân
này của người đồng hương ta công
lao lập ra. Mua một món chi giùm cho
Hân đầu nhỏ mọn bạc nào, thì cũng
là giúp cho người quê hương nên cuộc
tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

gương tốt cho người Nam ta, để cho
nhà em nương theo mà lần bước vào
cuộc lý tài, hầuặng tranh chút lợi
quyền cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng
bang ta sẽ chung hưởng mỗi lợi trong
bốn xứ.

Nay kính,
Quản Lý Hậu-giang đương hàng
Mỹtho.
Nguyễn-lân-Thành.

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán
thư Carrel đã được giấy bạc mới bày
như giấy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để dùng
đựng giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi
bị rách rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi
Nhà in Hậu giang
Kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sáng lòng
muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại
Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhứt được
46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì
được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là
kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xấp mới
vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước
nên tiện bề chở lúa ruộng lắm, và như
muốn chở lúa thẳng lên Chợ-lớn đi ngã
sông Vực cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt
lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá
chi nữa hết; lại sẵn trong đất có mười
ba cái di, cá rất đại lợi. Có một sở đất
khác kề cận với hai sở ruộng nói trên
đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu
Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và
có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán.

Hai sở ruộng của quan Giám-đốc
Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới
15 ngàn gĩa.

Ai muốn mua hai sở đất ấy xin gửi
thư cho quan Giám-đốc Quesnel tại
Saigon, hay là gửi cho sở Nhứt-trình An-
hà tại Cantho mà thương nghị, và đến
xem bản đồ thì hiểu rõ

MỸ KỸ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU Propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở
đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Motlet
-SAIGON

Kính cáo cùng chư Quới-khách đáng
hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng
đồng, bằng mỏ thung, bằng cây—có
chạm bằng đồng, cùng chạm nhả hiệu
—có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm
thạch, có thợ họa chơn, nhả hình
người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bờ
về nước thuốc màu, hay là bằng mực
tàu, hoặc bằng viết chì than—họa biển,
liền, tranh sơn thủy—theo rạp hát—
khắc hình chơn dung vô bản đồng, bằng
đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm
cũng chẳng phai—có thợ chạm các thứ
cây danh mộc.

Như Quới-Khách nào muốn hỏi giá
tiền về món chi xin gửi thư cho tôi, tôi
sẽ gửi cáo-bạch (Catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU. Kính khái.

Phổ cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà Ấn-quán,
Tại Cantho, tạo sáng đến rày,
Lục-châu quân-tử, ơn dày
Mẫu-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành,
Thanh-hành đáng cửa hàng rộng mở
Mấy sấm thêm, thấy thợ tin rờng,
Lành in chi thấy đẹp xong,
Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng
[thiệp-tàu]

Toa, số, bộ, làm càng kỹ lưỡng,
Chắc lại bền chẳng nhượng của người
Nói chi sách đóng thì thôi!
Lưng da, lưng bố, dễ đời ít hư.

Sách in sáng, in từ, Kim Túy,
Tự điển cùng Sử ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,
Các thi hành án, thiệp làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng đây đủ hạng
Tiểu chỉ đầu giấy láng, mực ngời;

Chức trao, nào phải những lời.
Sang chơi 1 chuyển xin mời các ông

Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,
Bốn quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thử mấy chẳng uai,
Miếng cho đẹp dạ Quý-ngài là hơn.
An-Hà Ấn-Quán Bđ Delanoue Can-tho
Đầu kính.

Lời rao

Một án văn quốc-âm nên đọc, nên
lưu truyền cho hậu thế là bốn:

« TUÔNG KIM THẠCH KỶDUYÊN »
của một nhà đại gia văn chương là
ông Thúc-khoa Nghĩa soạn.

Có trữ bán tại nhà
Monsieur Đỗ-văn-Y
N° 80 Rue d'Espagne và
Rue N° 95 Catinat Sai-on
Giá mỗi quyển là 0\$80

Cáo bạch

Có bán càng
viết "PORTE
PLUMES A RÉSER-
VOIR" ngòi viết
bằng vàng thiết
cao "PLUMES EN
OR CONTRÔLE"

14k không
sét-không mòn.

Có khâu (AGRAF)
một đầu thi bút

viết, còn đầu

kia thì viết chì

(PORTEMINE); có

phụ thêm 1

hộp nhỏ đựng

năm cộng chì

dễ thay. Cây

viết này nếu

giữ giữ xài

mười năm

không hư.

Xin đừng

tưởng rằng cây

viết này giống

theo cách viết

năm cái, một

đồng của khách

Mua về, nếu
xài không đáng
không xứng
đáng với đồng
giển thì trả lại
Bốn hiệu sẽ trả
tiền lại đủ.

Giá một cây
là (có hộp có
compte goutte
4\$50

Mua nguyên 1
về bảo lại cần
tính giá nhẹ
hơn nhiều.

Cũng có trữ
bán mực sty-
lographique
bleue black

giá 1
tốt

1
một

là

ve 0\$50

nhà in An-Hà

CANTH

HỒI DÒNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon lắm
kêu là **Rhum Stella**
làm ròng bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái môi lợi
trong xứ ta đó.

Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.

des
SUCRES ET RHUMS
Cantho (Cochinchine)

Muôn mùa xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG
Cantho, Saigon
Mytho
Travinh.

Vậy môi lợi càng ngày về tay đồng chương.